



UNIVERSIDAD DE MAGALLANES
SECRETARIA DE LA UNIVERSIDAD

**OFICIALIZA CONVENIO DE COLABORACIÓN
CON TRANSFERENCIA DE RECURSOS
ENTRE EL CONSEJO NACIONAL DE LA
CULTURA Y LAS ARTES REGIÓN DE
MAGALLANES Y ANTÁRTICA CHILENA Y LA
UNIVERSIDAD DE MAGALLANES.**

PUNTA ARENAS, 11 de agosto de 2017

RESOLUCIÓN N°152/SU/2017

VISTOS:

Las atribuciones que me confieren los D.F.L. N°035 del 03 de octubre de 1981 y N°154 del 11 de diciembre de 1981; el Decreto N°325, del 01 de agosto de 2014, del Ministerio de Educación; el Decreto N°074, del 25 de marzo de 2010, de la Universidad de Magallanes.

CONSIDERANDO:

1. La Resolución Exenta N°000383 de fecha 28 de junio de 2017 del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

2. El Convenio de colaboración con transferencia de recursos, de fecha 22 de mayo de 2017, entre el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes Región de Magallanes y Antártica Chilena y la Universidad de Magallanes.

RESUELVO:

OFICIALIZASE, Convenio de colaboración con transferencia de recursos, de fecha 22 de mayo de 2017, entre **EL CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES REGIÓN DE MAGALLANES Y ANTÁRTICA CHILENA Y LA UNIVERSIDAD DE MAGALLANES**, para dar continuidad a la realización de la tercera versión de la Escuela de Temporada en la Región de Magallanes y Antártica Chilena, en los siguientes términos:



CONVENIO DE COLABORACIÓN CON TRANSFERENCIA DE RECURSOS

ENTRE

**CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES
REGIÓN DE MAGALLANES Y ANTÁRTICA CHILENA**

Y

UNIVERSIDAD DE MAGALLANES

En Punta Arenas, a 22 de mayo de 2017, entre el **CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES, REGIÓN DE MAGALLANES Y ANTÁRTICA CHILENA**, R.U.T. N° 61.972.500-K, representado por su **Director Regional, don Gonzalo Bascuñán Vargas**, ambos domiciliados para estos efectos en calle Pedro Montt N° 809 de la ciudad y comuna de Punta Arenas, en adelante e indistintamente "el **CONSEJO**", y la **UNIVERSIDAD DE MAGALLANES**, R.U.T N° 71.133.700-8, representada por su Rector, **don Juan Oyarzo Pérez**, ambos domiciliados para estos efectos en Avda. Bulnes N° 01855, de la ciudad de Punta Arenas, en adelante e indistintamente "**UMAG**", se celebra el siguiente Convenio de colaboración con transferencia de recursos:

PREÁMBULO:

- a. Que, de acuerdo a los artículos 1° y 2° de la Ley 19.891, el **CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES** es un servicio público autónomo, descentralizado y territorialmente desconcentrado, con personalidad jurídica y patrimonio propio que tiene por objeto apoyar el desarrollo de las artes y la difusión de la cultura, contribuir a conservar, incrementar y poner al alcance de las personas el patrimonio cultural de la Nación y promover la participación de éstas en la vida cultural del país, debiendo observar como principio básico en la ejecución de sus atribuciones la búsqueda de un desarrollo cultural armónico y equitativo entre las regiones, provincias y comunas del país.
- b. Que, de acuerdo con lo preceptuado en los numerales 3) y 9) del artículo 3° de la misma Ley, el Consejo detenta, dentro de sus funciones, apoyar la participación cultural y la creación y difusión artística, tanto a nivel de las personas como de la comunidad nacional toda, de modo que encuentre espacios de expresión en el barrio, la comuna, la ciudad, la región y el país, de acuerdo con las iniciativas y preferencias de quienes habiten esos mismos espacios, así como establecer vínculos de coordinación y colaboración con todas las reparticiones públicas que, sin formar parte del Consejo ni relacionarse directamente con éste, cumplan también funciones en el ámbito de la cultura.
- c. Por su parte, la Universidad de Magallanes es una corporación de derecho público, regida por el D.F.L N°154 de 1981, del Ministerio de Educación, cuyo giro es una Institución de Educación Superior que tiene por objeto realizar las actividades propias de una Universidad, como son el





desarrollo de la docencia, la investigación científica, la creación artística y la difusión académica y cultural. En cumplimiento de su misión, corresponde a la Universidad contribuir al desarrollo espiritual y cultural del país, formar graduados y profesionales conforme a la legislación vigente y procurar que sus egresados hayan adquirido la capacidad y conocimiento necesario para el buen ejercicio de sus actividades.

- d. Que la Ley N° 20.981 de Presupuesto del Sector Público para el año 2017, contempla en su Partida 09, Capítulo 16, Programa 01, Subtítulo 24, Ítem 03, Asignación 087, Glosa N°11, el apoyo financiero a actividades culturales y artísticas realizadas sin fines de lucro, desarrolladas por personas naturales o jurídicas, públicas o privadas.
- e. Que en virtud de lo anterior,

LAS PARTES ACUERDAN:

PRIMERO: OBJETIVO

El presente convenio tiene por objeto contribuir y dar continuidad a la realización de la tercera versión de la Escuela de Temporada en la Región de Magallanes y la Antártica Chilena, entre los meses de junio y diciembre de 2017, para fortalecer espacios de diálogo y actividades de formación para la comunidad de la Región, desde un enfoque territorial, ciudadano y de Derechos Humanos, permitiendo así el acceso a la comunidad a estos servicios culturales.

Lo anterior se enmarca en las actividades planificadas en la parrilla de Acceso Cultural Regional año 2017.

SEGUNDO: TRANSFERENCIA DE RECURSOS

Para el cumplimiento del objetivo señalado en la cláusula anterior, el CONSEJO contribuirá con el desarrollo de estas actividades mediante el aporte único y total de **\$6.500.000 (seis millones quinientos mil pesos)**, recursos contemplados en la Partida 09, Capítulo 16, Programa 01, Subtítulo 24, Ítem 03, Asignación 087, de la Ley N° 20.981, de Presupuesto del Sector Público correspondiente al año 2017.

Dicha suma será transferida a UMAG para su administración, en una sola cuota, dentro de los 10 (diez) días hábiles siguientes a la total tramitación del acto administrativo que apruebe el presente convenio.

Del mismo modo, UMAG realizará un aporte pecuniario único y total de **\$1.300.000 (un millón trescientos mil pesos)**, para la realización de esta actividad.

TERCERO: COMPROMISOS ASUMIDOS POR CADA PARTE

Para el buen cumplimiento de los objetivos señalados en la cláusula primera, cada parte adquiere los siguientes compromisos:

1. Compromisos del CONSEJO:

- a. Transferir los recursos comprometidos en la cláusula anterior y en el plazo allí señalado.
- b. Diseñar, en conjunto con UMAG, la programación de la Escuela de Temporada 2017.
- c. Desarrollar reuniones mensuales con UMAG, a fin de evaluar el proceso de trabajo.
- d. Realizar acompañamiento en terreno, toda vez que sea posible, de las actividades formativas y culturales impulsadas en el marco del presente convenio.
- e. Colaborar con UMAG para establecer alianzas con instituciones públicas y privadas, para extender la invitación de participación a las actividades impulsadas en el marco de este convenio.
- f. Colaborar con UMAG para gestionar y coordinar las actividades en las comunas priorizadas para estos fines.
- g. Desarrollar reuniones mensuales con UMAG, a fin de evaluar el proceso de trabajo.





- h. Proporcionar oportunamente la gráfica del CNCA a UMAG a fin de que ésta la incluya en las respectivas instancias de difusión.
- i. Realizar, en conjunto con UMAG, los informes técnicos señalados en la cláusula quinta del presente convenio.
- j. Señalar en los canales de comunicación utilizados para difundir las actividades enmarcadas en el presente convenio, que éstas son realizadas en colaboración con la Universidad de Magallanes, debiendo incluir el logo de UMAG, que le será proporcionado oportunamente.

2. Compromisos de UMAG:

- a. Destinar los recursos recibidos de parte del CONSEJO, en las actividades pertinentes de acuerdo a lo señalado en el presente convenio.
- b. Financiar la realización de las actividades formativas y culturales, en el marco de la Escuela de Temporada 2017.
- c. Diseñar, en conjunto con el CONSEJO, la programación de la Escuela de Temporada 2017.
- d. Incluir, al menos 15 actividades formativas y/o culturales para ofertar, gratuitamente, a la comunidad, en diferentes comunas de la Región de Magallanes y la Antártica Chilena.
- e. Asegurar la activa participación de niños/as, jóvenes y adultos, en las actividades de la Escuela de Temporada 2017.
- f. Desarrollar reuniones mensuales con el CONSEJO, a fin de evaluar el proceso de trabajo.
- g. Realizar y entregar, en conjunto con el CONSEJO, los informes técnicos señalados en la cláusula quinta del presente convenio.
- h. Realizar y entregar, los informes financieros señalados en la cláusula quinta del presente convenio.
- i. Señalar en los canales de comunicación utilizados para difundir las actividades enmarcadas en el presente convenio, que éstas son financiadas con recursos del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, debiendo incluir el logo del CNCA, que le será proporcionado oportunamente.

CUARTO: DESTINO DE LOS RECURSOS

Para el cumplimiento de las actividades descritas en el presente convenio, UMAG podrá destinar los recursos transferidos en los siguientes ítems:

- A. Honorarios para profesionales y expertos, que realizarán actividades formativas y/o culturales, en el marco de la Escuela de Temporada 2017.
- B. Alojamiento, alimentación y pasajes nacionales y regionales de profesionales o expertos que realizarán actividades formativas y/o culturales, en el marco de la Escuela de Temporada 2017.
- C. Materiales e insumos para la realización de actividades formativas y/o culturales, en el marco de la Escuela de Temporada 2017.
- D. Arriendo de equipos técnicos para la ejecución de presentaciones culturales o actividades formativas, en el marco de la Escuela de Temporada 2017.
- E. Servicios de traslados urbanos y regionales, y gastos de estadía y alimentación para grupos o personas individuales en el marco de las actividades formativas y/o culturales de la Escuela de Temporada 2017.
- F. Servicio de cafetería o insumos para la elaboración de los mismos para algunas de las actividades formativas y/o culturales de la Escuela de Temporada 2017 que así lo requieran.
- G. Gastos de fotocopias, impresión de gráficas de difusión y de fotografías realizadas en las actividades en el marco del presente convenio.
- H. Gastos menores (estacionamientos, artículos de higiene y aseo, otros) para el adecuado desarrollo de las actividades de la Escuela de Temporada 2017.
- I. Gastos de correo postal, envío de encomiendas y servicios de flete, para la correcta realización de las actividades de la Escuela de Temporada 2017.



Se prohíbe expresamente el pago de honorarios y remuneraciones a personas que estén contratadas por el CONSEJO y respecto de la UMAG, se podrán pagar honorarios a prestadores de servicios que participen en las actividades descritas en el presente convenio.

Cualquier gasto no contemplado en la presente cláusula, deberá ser consultado vía oficio al CONSEJO, quien responderá en la misma forma acerca de su pertinencia, dentro de los 5 (cinco) días hábiles siguientes a la recepción del correspondiente oficio en su Oficina de Partes.

QUINTO: INFORMES

Con el objeto de acreditar la realización efectiva de las actividades materia del presente convenio, así como la destinación de los fondos transferidos en los gastos derivados de la ejecución de éstas, se deberán elaborar y entregar al CONSEJO, los siguientes informes:

- a. Un informe técnico de avance, elaborado por UMAG y el CONSEJO. Deberá presentarse dentro de la primera quincena del mes de Agosto de 2017, y deberá contener información cualitativa y cuantitativa de las acciones, procesos y resultados de las actividades contempladas en el marco del presente convenio. Este informe será revisado y aprobado por la unidad de Ciudadanía Cultural del CONSEJO.
- b. Un informe técnico final, elaborado por UMAG y el CONSEJO, deberá presentarse dentro de los 45 (cuarenta y cinco) primeros días hábiles posterior a la finalización de la actividad, y que deberá contener información cualitativa y cuantitativa de las acciones, procesos, y resultados de las actividades contempladas en el marco del presente convenio. Este informe será revisado y aprobado por la unidad de Ciudadanía Cultural del CONSEJO.
- c. Un informe financiero de avance, elaborado por UMAG. Deberá presentarse dentro de la primera quincena del mes de Agosto de 2017, y deberá contener las rendiciones de gastos en forma detallada y acompañando los respectivos comprobantes de gastos efectuados con los recursos transferidos por el CONSEJO. Las rendiciones financieras deberán ajustarse a lo dispuesto en la Resolución N° 30 de 2015, de la Contraloría General de la República. Este informe será revisado y aprobado por la Unidad de Administración y Finanzas del CONSEJO y los gastos que no sean aprobados por éste, deberán ser restituidos por UMAG, dentro de los 30 días siguientes a la notificación de dicha circunstancia, por parte del CONSEJO, en el domicilio indicado en la comparecencia. Por tratarse del primer informe, en caso de ser posible, UMAG podrá subsanar las observaciones pendientes en el informe final.
- d. Un informe financiero final, elaborado por UMAG. Deberá presentarse dentro de los 45 (cuarenta y cinco) primeros días hábiles posteriores a la finalización de las actividades contempladas en el presente convenio, y que deberá contener las rendiciones de gastos en forma detallada y acompañando los respectivos comprobantes de gastos efectuados con los recursos transferidos por el CONSEJO. Las rendiciones financieras deberán ajustarse a lo dispuesto en la Resolución N° 30 de 2015, de la Contraloría General de la República. Este informe será revisado y aprobado por la Unidad de Administración y Finanzas del CONSEJO y los gastos que no sean aprobados por éste, deberán ser restituidos por UMAG, dentro de los 30 días siguientes a la notificación de dicha circunstancia, por parte del CONSEJO, en el domicilio indicado en la comparecencia. El saldo de dinero que no haya podido ser ejecutado por UMAG será restituido al CONSEJO dentro del mismo plazo.
- e. Un informe de rendición del aporte propio de UMAG, elaborado por dicha institución. Deberá ser presentado junto al informe financiero final, y que dará cuenta de las actividades realizadas con el aporte de UMAG. Este informe será revisado por la Unidad de Administración y Finanzas





del CONSEJO y no estará sujeto a aprobación o rechazo del mismo, sino que sólo se compromete para efectos de acreditar los aportes y compromisos asumidos por las partes.

SEXTO: CONTRAPARTES TÉCNICAS

En la ejecución de las actividades contempladas en el presente convenio, el CONSEJO designa como contraparte técnica a la Coordinadora Regional de la Unidad de Ciudadanía Cultural, o quien le subrogue, mientras que UMAG designa como contraparte técnica a la Directora de Extensión Universitaria, o quien le subrogue.

SÉPTIMO: VIGENCIA

El presente convenio entrará en vigor en la fecha en que quede totalmente tramitada la resolución administrativa que lo apruebe, y mantendrá su vigencia hasta que quede totalmente tramitada la resolución que apruebe –si corresponde–, el cierre administrativo del presente convenio. Las actividades de la Escuela de Temporada deberán encontrarse ejecutarse a más tardar, al 31 de diciembre de 2017.

Sin perjuicio de lo anterior, en todos aquellos casos en que no sea posible cumplir con las certificaciones indicadas en la cláusula quinta, debido al incumplimiento de una o más obligaciones por parte de UMAG, dicho incumplimiento debe ser calificado y certificado por el CONSEJO. En este caso el convenio mantendrá su vigencia hasta la fecha de total tramitación de la resolución que le ponga término.

OCTAVO: TÉRMINO ANTICIPADO

Sin perjuicio de lo dispuesto en la cláusula anterior, cualquiera de las partes podrá manifestar su intención de poner término al presente convenio, mediante carta certificada, remitida con una anticipación de 10 (diez) días hábiles dirigida al domicilio de su contraparte, indicado en la comparecencia.

En caso de existir retraso en más de 15 días en la entrega de los informes contemplados en la cláusula quinta, por parte de UMAG, gastos rechazados, o por cualquier incumplimiento de las obligaciones contraídas por las partes, se podrá poner término anticipado mediante acto administrativo fundado y notificado a la otra parte en el domicilio señalado en la comparecencia.

Con todo, las partes también podrán poner término anticipado al presente convenio de mutuo acuerdo.

En el evento de ponerse término anticipado al convenio, por cualquiera de las causales aquí señaladas, UMAG deberá restituir al CONSEJO el saldo no ejecutado, dentro del plazo de 30 días hábiles contados desde el día subsiguiente al envío de la notificación por carta certificada.

Sin perjuicio de lo anterior, el CONSEJO se reserva las acciones legales pertinentes.

NOVENO: USO DE LOGOS CORPORATIVOS

En toda acción de difusión, promoción, convocatoria, invitación, agradecimiento, patrocinio, auspicio, así como en la propia ejecución de las actividades realizadas con ocasión del presente convenio –bajo cualquier soporte utilizado para ello–, se deberá incluir como auspiciador el logotipo institucional del CONSEJO, que responde a las características de color, tamaño y forma definidas en el Manual de Uso de Imagen Corporativa del CONSEJO.

Todas las piezas gráficas o audiovisuales, cualquiera sea el soporte que las contenga, deberán ser visadas por la Dirección Regional del CONSEJO, antes de su impresión y difusión.

DÉCIMO: INTERPRETACIÓN

Las partes, en caso de cualquier discrepancia sobre la forma de llevar a cabo este Convenio, convienen que debe ser cumplido e interpretado de acuerdo a como ordinariamente lo entiende y aplica el CONSEJO, en cuanto no se oponga a la legislación vigente.





UNDÉCIMO: DOMICILIO

Para todos los efectos legales derivados del presente convenio, las partes fijan su domicilio en la comuna de Punta Arenas, sometiéndose desde luego a la competencia de sus Tribunales Ordinarios de Justicia.



DUODÉCIMO: PERSONERÍAS

La personería de don Gonzalo Bascuñán Vargas, en su calidad de Director Regional del **CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES, REGIÓN DE MAGALLANES Y ANTÁRTICA CHILENA** consta en la Resolución Afecta N° 313 de 2015 del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

La personería de don Juan Oyarzo Pérez, en su calidad de Rector, para representar a la **UNIVERSIDAD DE MAGALLANES**, emana del Decreto N° 325 de 01 de agosto de 2014, del Ministerio de Educación, y su facultad para suscribir el presente instrumento consta en el D.F.L. 154 de 1981, del Ministerio de Educación. Estos documentos no se insertan por ser conocidos de las partes.

Este instrumento se redacta en 12 (doce) cláusulas y se extiende en dos (2) ejemplares del mismo tenor y fecha, quedando uno en poder del **CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES, REGIÓN DE MAGALLANES Y ANTÁRTICA CHILENA** y uno en poder de la **UNIVERSIDAD DE MAGALLANES**.

Las partes, en comprobante y previa lectura, lo ratifican y firman en señal de plena conformidad.



DIRECTOR
GONZALO BASCUÑÁN VARGAS
DIRECTOR REGIONAL
CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES
REGIÓN DE MAGALLANES Y ANTÁRTICA CHILENA



JUAN OYARZO PÉREZ
RECTOR
UNIVERSIDAD DE MAGALLANES



2. La encargada del convenio será la Srta. **Mónica Araus Sieber.**

ANÓTESE Y COMUNÍQUESE.

JUAN OYARZO PÉREZ, Rector
RUTH ORTÍZ SUAZO, Secretario de la Universidad

Lo que transcribo a usted, para su conocimiento.



RUTH ORTÍZ SUAZO
SECRETARIA DE LA UNIVERSIDAD

JOP/ROS/srt

- Rectoría
- Secretaría de la Universidad
- Vicerrectorías
- Decanatos
- Instituto de la Patagonia
- Departamentos y Escuelas
- Centros Universitarios
- Direcciones
- Unidades
- Oficina de Partes

